

填補港日文化交流的缺口

吳偉明
香港中文大學日本研究學系榮休教授
2026年2月4日

林沛濂是香港一個出色、優秀的舞台藝術家。大約五、六年前，我在香港中文大學日本研究學系開設「獨立專題研究」，指導碩士課程學生撰寫論文。有一位本地生完成了以《笑の大学》的國際化為題的論文。沛濂是該論文的其中一位受訪者，他提供了十分專業的分析及鮮為人知的幕後故事，令我對其留下深刻的印象。一年之後，在申請本系研究院的面試上竟然跟他遇上，他表示想研究港日在戲劇的互動。沛濂長年致力推動港日戲劇合作，我想沒有人比他更合適做這個研究，因此毫無懸念的收了這位帶藝投師的另類研究生。

沛濂不但擁有港日戲劇合作這方面的知識與人脈，而且他本身更是長年站在最前線的參與者。猶如黃霑研究香港粵語流行曲般，沛濂研究日本戲劇在香港的歷史與影響自然是駕輕就熟、得心應手。沛濂亦不負所托，在研究型碩士課程的兩年間孜孜不倦，穿梭港日兩地，在圖書館搜羅資料，並深入訪談十七位相關人士。其碩士論文有系統地為1980年代至2019年香港的日本戲劇發展勾勒出輪廓，為港日戲劇交流史作出了開拓性研究。很高興獲知他計劃將碩士論文修訂出書，並邀請我代其寫序。

《和戲鏡華：日本戲劇在香港》是港日戲劇交流的入門書。至今港日文化交流的研究多集中電影、動漫、電視劇、流行曲等流行文化，相對較冷門、嚴肅的文藝方面卻一直備受忽略。本書正是填補這個缺口的重要一步。大概香港讀者閱畢它以後，想起《羅生門》、《笑の大学》、《白夜行》、《脫皮爸爸》等日系作品時，應可從戲劇這另一媒介中產生多一重體會。